

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

EUROPAEISCHE GEMEINSCHAFTEN

ΕΥΡΩΠΑΙΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

EUROPEAN COMMUNITIES

COMMUNAUTÉS EUROPEENNES

COMUNITA' EUROPEE

EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

FULDMAGT

VOLLMACHT

ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΟ

FULL POWERS

PLEINS POUVOIRS

PIENI POTERI

VOLMACHT

FORMANDEN FOR RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER
DER PRAESIDENT DES RATES DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
THE PRESIDENT OF THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
LE PRESIDENT DU CONSEIL DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DELLE COMUNITÀ EUROPEE
DE VOORZITTER VAN DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

har besluttet herved at meddele de herrer
hat beschlossen, hiermit den Herren
απεφάσισε να παράσχει δια του παρόντος πληρεξουσιότητα στους κ.κ.
has decided by these presents to confer full powers on Messrs
a décidé de donner pleins pouvoirs, par les présentes, à Messieurs
ha deciso di conferire, con le presenti, pieni poteri ai Signori
heeft besloten hiermede volmacht te verlenen aan de Heren

Peter BARRY

Irlands udenrigsminister,
Fungerende formand for Rådet for De europæiske Fællesskaber;

Minister für auswärtige Angelegenheiten Irlands,
Amtierender Präsident des Rates der Europäischen Gemeinschaften;

Υπουργός Εξωτερικών της Ιρλανδίας,
Εν ενεργεία Πρόεδρος του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Minister for Foreign Affairs of Ireland,
President-in-Office of the Council of the European Communities;

Ministre des Affaires étrangères d'Irlande,
Président en exercice du Conseil des Communautés européennes ;

Ministro degli affari esteri dell'Irlanda,
Presidente in carica del Consiglio delle Comunità europee ;

Minister van Buitenlandse Zaken van Ierland,
Fungerend Voorzitter van de Raad van de Europese Gemeenschappen ;

Wilhelm HAFERKAMP

Næstformand af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber;
Vizepräsident der Kommission der Europäischen Gemeinschaften;

Αντιπρόεδρος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
Vice-President of the Commission of the European Communities;

Vice-président de la Commission des Communautés européennes;

Vicepresidente della Commissione delle Comunità Europee;

Vice-voorzitter van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

fuldmagt til
at undertegne
aftalen mellem
Indonesien, I
medlemmer af
også at omfa

Rådet forbeholder
cedure, der
kende, hvad
denne fuldmagt

Vollmacht zu
Gemeinschaft
rationsabkom
schaft und I
und Thailand
Nationen - a

Der Rat behält
aufgrund die
der für den
Verfahren zu

να υπογράψει
τήτων το πρω
μεταξύ της Ε
σίας, Μαλαισ
μελών του Συ
Μπρουνέι-Ντα

Το Συμβούλιο
πληρεξουσίου
των αναγκαίων
τοκόδλου.

to sign on b
the Protocol
between the
Malaysia, th
countries of
Nations -, t

The Council,
necessary fo
right to app
plenipotentia
by these pre

pour signer,
le Protocole
entre la Com
la Malaysia,
pays membres
Sud-Est, à B

Le Conseil s
procédures i
ce que ses p
présents ple

fuldmagt til på vegne af Rådet for De europæiske Fællesskaber at undertegne protokollen vedrørende udvidelsen af samarbejds-aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Indonesien, Malaysia, Filippinerne, Singapore og Thailand - medlemmer af Sammenslutningen af stater i Sydøstasien - til også at omfatte Brunei Darussalam.

Rådet forbeholder sig efter gennemførelse af den interne procedure, der er nødvendig for indgåelsen af protokollen, at godkende, hvad dets befuldmægtigede har undertegnet i henhold til denne fuldmagt.

Vollmacht zu erteilen, im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften das Protokoll über die Erstreckung des Kooperationsabkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und Indonesien, Malaysia, den Philippinen, Singapur und Thailand - Mitgliedsländer des Verbandes Südostasiatischer Nationen - auf Brunei-Darussalam zu unterzeichnen.

Der Rat behält sich vor, das, was seine Bevollmächtigten aufgrund dieser Vollmacht unterzeichnen, nach Durchführung der für den Abschluss des Protokolls erforderlichen internen Verfahren zu genehmigen.

να υπογράψει εξ ονόματος του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το πρωτόκολλο για την επέκταση της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ινδονησίας, Μαλαισίας, Φιλιππίνων, Σιγκαπούρης και Ταϊλάνδης, χωρών μελών του Συνδέσμου των Κρατών της Νοτιοανατολικής Ασίας στο Μπρουνέι-Νταρουσαλάμ.

Το Συμβούλιο επιφυλάσσεται να εγκρίνει ό,τι υπεγράφη από τους πληρεξουσίους του δυνάμει του πληρεξουσίου μετά την ολοκλήρωση των αναγκαίων εσωτερικών διαδικασιών για τη σύναψη του πρωτοκόλλου.

to sign on behalf of the Council of the European Communities the Protocol on the extension of the Co-operation Agreement between the European Economic Community and Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore and Thailand - member countries of the Association of the South-East Asian Nations -, to Brunei Darussalam.

The Council, upon completion of the internal procedures necessary for the conclusion of the Protocol, reserves the right to approve the instruments signed by its plenipotentiaries in pursuance of the full powers conferred by these presents.

pour signer, au nom du Conseil des Communautés européennes, le Protocole portant extension de l'Accord de coopération entre la Communauté économique européenne et l'Indonésie, la Malaysia, les Philippines, Singapour et la Thaïlande, pays membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est, à Brunei-Darussalam.

Le Conseil se réserve d'approuver, après accomplissement des procédures internes nécessaires à la conclusion du protocole, ce que ses plénipotentiaires auront signé en vertu des présents pleins pouvoirs.

per firmare, a nome del Consiglio delle Comunità europee, il protocollo concernente l'estensione a Brunei-Darussalam dell'accordo di cooperazione tra la Comunità economica europea e l'Indonesia, la Malaysia, le Filippine, Singapore e la Thailandia, paesi membri dell'Associazione delle nazioni del Sud-Est asiatico.

Il Consiglio si riserva di approvare, dopo l'espletamento delle procedure interne necessarie alla conclusione del protocollo, quanto i suoi plenipotenziari avranno firmato in virtù dei presenti pieni poteri.

om namens de Raad van de Europese Gemeenschappen het protocol betreffende de uitbreiding tot Brunei Darussalam van de samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Indonesië, Maleisië, de Filipijnen, Singapore en Thailand, Lid-Staten van de Associatie van Zuidoostaziatische Staten te ondertekenen.

De Raad behoudt zich voor om, na voltooiing van de interne procedures die vereist zijn voor de sluiting van het protocol, hetgeen zijn gevolmachtigden krachtens deze volmacht zullen hebben ondertekend, goed te keuren.

Udfærdiget i Bruxelles, den	6. november	1984
Geschehen zu Brüssel am	6. November	1984
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις	6. Νοεμβρίου	1984
Done at Brussels,	6. November	1984
Fait à Bruxelles, le	6. novembre	1984
Fatto a Bruxelles, addì	6. novembre	1984
Gedaan te Brussel,	6. november	1984

For Rådet	Für den Rat	Για το Συμβούλιο	For the Council
Formanden	Der Präsident	Ο Πρόεδρος	The President

Pour le Conseil	Per il Consiglio	Voor de Raad
Le Président	Il Presidente	De Voorzitter

J. Raffin

